

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

2Co IX,6-11

Frères, sachez-le, celui qui sème peu moissonnera peu, et celui qui sème abondamment moissonnera abondamment. Que chacun donne comme il l'a résolu en son cœur, sans tristesse ni contrainte ; car Dieu aime celui qui donne avec joie. Et Dieu peut vous combler de toutes sortes de grâces, afin que, possédant toujours en toutes choses de quoi satisfaire à tous vos besoins, vous ayez encore en abondance pour toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit : « Il a fait des largesses, il a donné aux indigents ; Sa justice subsiste à jamais. » Celui qui fournit de la semence au semeur, et du pain pour sa nourriture, vous fournira et vous multipliera la semence, et il augmentera les fruits de votre justice. Vous serez de la sorte enrichis à tous égards pour toute espèce de libéralités qui, par notre moyen, feront offrir à Dieu des actions de grâces.

Alleluia, ton 1 (Ps. 17, 48 et 51)

v. Dieu m'accorde la vengeance et me soumet les peuples.

v. Il sauve avec magnificence son Roi et fait miséricorde à David, son Oint, et à sa descendance pour les siècles.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc V,1-11

Comme Jésus se trouvait auprès du lac de Génésareth, et que la foule se pressait autour de lui pour entendre la parole de Dieu, il vit au bord du lac deux barques, d'où les pêcheurs étaient descendus pour laver leurs filets. Il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon, et il le pria de s'éloigner un peu de terre. Puis il s'assit, et de la barque il enseignait la foule. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : « Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher. » Simon lui répondit : « Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; mais, sur ta parole, je jetterai le filet. » L'ayant jeté, ils prirent une grande quantité de poissons, et leur filet se rompait. Ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent et ils remplirent les deux barques, au point qu'elles enfonçaient. Quand il vit cela, Simon Pierre tomba aux genoux de Jésus, et dit : « Seigneur, retire-toi de moi, parce que je suis un homme pêcheur. » Car l'épouvante l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la pêche qu'ils avaient faite. Il en était de même de Jacques et de Jean, fils de Zébédée, les associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon : « Ne crains point ; désormais tu seras pêcheur d'hommes. » Et, ayant ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.

Приходской Листок

Глас 1-й, Неделя 18-я по Пятидесятнице,
Dimanche des Pères du 7ème Concile Œcuménique.

воскресенье 23 октября 2016 dimanche 23 octobre

Тон 1 – 18ème dimanche après la Pentecôte,
Память святых отцов VII Вселенского собора.

Святоотеческие наставления:

«Истина - это не мысль, не слово, не отношения вещей, не закон. Истина - это Личность. Это Существо, Которое проникает во все существа и дает жизнь всему... Если ищешь Истину с любовью и ради любви, Она откроет тебе свет лица Своего настолько, насколько ты сможешь его вынести, не сгорев».

(св. Николай Сербский. Мысли о добре и зле)

«Чтобы человеку получить представление о египетских пирамидах, он должен либо поверить тем, кто был в непосредственной близости от этих пирамид, либо сам оказаться рядом с ними. Третьего не дано. Так же человек может получить и представление о Боге: либо верить тем, кто стоял и стоит в непосредственной близости от Бога, либо потрудиться, чтобы самому придти в такую близость к Богу».

(свт. Николай Сербский. Мысли о добре и зле)

«Как сладость мёда не столько словом, сколько самим чувством вкуса может быть объяснено тем, кто не пробовал мёда, так и доброта Бога не может быть ясно передана в учении, если мы не сможем собственным опытом постигнуть благодать Господа».

(свт. Василий Великий. Беседы на псалмы, 29)

«Бог больше любит нас, чем может любить отец, мать или друг, или кто-либо другой, и даже больше, чем мы сами можем любить себя».

(свт. Иоанн Златоуст)

«Один монах рассказал мне, что когда он был тяжело болен, то мать его сказала отцу: "Как страдает наш мальчик. Я с радостью дала бы изрезать себя на куски, если бы можно было этим облегчить его страдания". Такова любовь Господа к людям. Он так сильно жалел людей, что захотел пострадать за них, как родная мать, и даже более. Но понять эту великую любовь без благодати Святого Духа никто не может».

(прп. Силуан Афонский. Писания, IX.10)

«Господь любит всех людей, но кто ищет Его, того больше любит... Своим избранныкам Господь дает столь великую благодать, что они любовью обнимают всю землю, весь мир, и душа их горит желанием, чтобы все люди спаслись и видели славу Господню».

(прп. Силуан Афонский. Писания, IX.8)

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к коринфянам святого Апостола Павла 2 Кор., IX, 6-11

Братья, кто сеет скуп, тот скуп и пожнёт, и кто сеет щедро, тот щедро и пожнёт. Каждый пусть даёт, как он решил в сердце, не с огорчением или не по принуждению; ибо радостно дающего любит Бог. Силен же Бог умножить в вас всякую благодать, чтобы вы, имея во всём всегда всякое довольство, богаты были на всякое доброе дело, как написано: Расточил, дал бедным, праведность его пребывает вовек. Подающий же семя сеющему и хлеб в пищу даст обилие посеянному вами и возрастит плоды праведности вашей. Во всём вы обогащаетесь на всякую щедрость, которая производит через нас благодарение Богу.

От Луки святое Благовествование

Лк., V, 1-11

Было же: когда толпа теснила Его и слушала слово Божие, и Сам Он стоял у озера Геннисаретского, – увидел Он две лодки, стоящие на озере. А рыбаки, выйдя из них, мыли сети. Войдя же в одну из лодок, которая принадлежала Симону, Он попросил его отойти немного от берега; и сев, учил из лодки народ. Когда же Он перестал говорить, то сказал Симону: отойди на глубину и закиньте сети ваши для лова. И ответил Симон: Наставник, всю ночь мы трудились и ничего не поймали. Но по слову Твоему, закину сети. И сделав это, они захватили многое множество рыб; и сети их прорывались. И они сделали знак товарищам на другой лодке, чтобы пришли к ним на помощь; и те подошли и наполнили обе лодки, так что они погружались в воду. Увидев это, Симон Петр припал к коленям Иисуса и сказал: уйди от меня, Господи, ибо я муж грешный. От этого улова рыб, ими пойманных, ужас объял его и всех с ним бывших, а также и Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, которые были товарищами Симона. И сказал Симону Иисус: не бойся; отныне будешь уловлять людей. И вытащив лодки на землю, они оставили всё и последовали за Ним.

Тропарь Святых отцев VII Вселенского Собора, глас 8:

Препрославлен еси, Христе Боже наш,
светила на земли отцы наши основавый/
и теми ко истинней вере вся ны наставивый,
Многоблагоутробне, слава Тебе.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Troaire, ton 1 dimanche

La pierre ayant été scellée par les juifs/ et les soldats gardant ton corps très pur, /
Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; /
c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : /

Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, //
gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Troaire, ton 8 Sts Pères

Tu es glorifié au-dessus de tout, ô Christ notre Dieu, /
toi qui as établi nos Pères pour éclairer la terre ; /
et par eux, Tu nous as tous guidés vers la vraie foi. //
Ô Très miséricordieux, gloire à toi.

Kondakion, ton 1 dimanche

Dans ta gloire Tu es ressuscité du tombeau, car Tu es Dieu, /
et Tu as ressuscité le monde avec Toi ; /
les hommes T'ont célébré en tant que Dieu, et la mort est supprimée ; /
Adam exulte, ô Maître, / Ève désormais libérée de ses liens se réjouit et clame : //
Tu es, ô Christ, Celui qui accorde à tous la résurrection.

Kondakion, ton 6 Sts Pères

Le Fils qui a indiciblement resplendi du Père, /
et qui en deux natures est né d'une femme, /
nous Le contemplons et ne refusons pas de représenter son visage, /
mais le reproduisant avec piété, nous le vénérons avec foi. /
C'est pourquoi, fidèle à la foi véritable, //
l'Église embrasse l'icône de l'Incarnation du Christ.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, /
médiatrice sans défaillance devant le Créateur, /
ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, /
mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, /
nous qui te clamons avec foi : /
sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, //
ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 8 (Ps. 75, 12 et 2)

Priez et rendez grâce / au Seigneur notre Dieu.
v. Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.